

## VERTALING

N. 96 — 2775

**19 DECEMBER 1996. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de heffing van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater**

(C - 96/27723)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, gewijzigd bij de decreten van 25 juli 1991, 23 december 1993 en 7 maart 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot bepaling van de voorwaarden inzake terugbetaling van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 januari 1991 betreffende de inning van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 september 1991 tot bepaling van de voorwaarden inzake vrijstelling van de belasting op het lozen van het met huishoudelijk afvalwater gelijkgestelde afvalwater uit de landbouw;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 februari 1992 tot bepaling van de voorwaarden inzake terugbetaling van de belasting op het lozen van het met huishoudelijk afvalwater gelijkgestelde afvalwater uit de landbouw;

Gelet op het akkoord van AQUAWAL;

Gelet op het gunstige advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Ministers respectievelijk bevoegd voor Begroting, Financiën en Waterbeleid,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 6 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 januari 1991 betreffende de inning van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater wordt gewijzigd als volgt:

« Binnen dertig dagen na het einde van elk kalenderkwartaal stort de verdeler de volledige opbrengst van de gedurende het vorige kalenderkwartaal geheven belasting. De in artikel 2 bedoelde forfaitaire vergoeding wordt bepaald op 55 frank (exclusief BTW). »

**Art. 2.** Artikel 7 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 januari 1991 betreffende de inning van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater wordt gewijzigd als volgt:

« De verdeler stuurt de rekeningen van zijn verrichtingen aan het Waalse Gewest en stort tegelijkertijd de volledige opbrengst van de geheven belasting met vermelding van het aantal uitgegeven betalingsadviezen. De daartoe door het Waalse Gewest aangewezen ambtenaar zal bij de verdeler overeenstemmingcontroles kunnen uitvoeren betreffende het aantal adviezen, op basis waarvan deze verrichtingen worden gefactureerd.

Het Waalse Gewest vereffent de rekeningen van de verdeler binnen zestig dagen na ontvangst van die rekeningen door het bestuur. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 31 december 1996.

**Art. 4.** De Ministers respectievelijk bevoegd voor Begroting, Financiën en Waterbeleid zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-L. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

## MINISTERIE

[96/31478]

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 — 2776

**5 DECEMBER 1996. — Ordonnantie houdende instemming met de Euro-Mediterrane overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, en de bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, en de

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1995-1996.

A-91/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-91/2. Verslag.

Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 november 1996.

## MINISTERE

[96/31478]

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 — 2776

**5 DECEMBRE 1996. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996 (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5,

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1995-1996.

A-91/1. Projet d'ordonnance.

A-91/2. Rapport.

Discussion et adoption. Séance du 14 novembre 1996.

Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 december 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,  
C. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,  
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,  
D. GOSUIN

6 et 7, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,  
C. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,  
D. GOSUIN

N. 96 — 2777

[96/31502]

13 DECEMBER 1996. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991

houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 18, vierde lid, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, worden de woorden : « In het jaar dat volgt op de installatie » vervangen door de woorden : « In het kalenderjaar dat volgt op het jaar van de installatie ».

**Art. 3.** In artikel 23, vierde lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden : « aan het einde van het jaar dat volgt op de installatie » vervangen door de woorden : « aan het einde van het kalenderjaar dat volgt op het jaar van de installatie ».

**Art. 4.** In artikel 35 van dezelfde ordonnantie, worden de woorden : « in het jaar dat volgt op de installatie » vervangen door de woorden : « in het kalenderjaar dat volgt op het jaar van de installatie ».

**Art. 5.** In artikel 46, vierde lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden : « aan het einde van het jaar dat volgt op de installatie » vervangen door de woorden : « aan het einde van het kalenderjaar dat volgt op het jaar van de installatie ».

**Art. 6.** In artikel 204bis, ingevoegd in dezelfde ordonnantie bij de ordonnantie van 4 april 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het enig lid wordt § 1;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« § 2. In afwijking van artikel 46, van de Regering, bij een met redenen omkleed besluit, op een met redenen omkleed voorstel van de gemeenteraad, beslissen dat het eerste gemeentelijk ontwikkelingsplan volkomen gevolg blijft hebben gedurende de hele gemeentelijke zittingsperiode volgend op die waarin het plan is vastgesteld.

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1995-1996

A -132/1. — Voorstel van ordonnantie.

Gewone zitting 1996-1997

A -132/2. — Verslag.

A -132/3. — Amendementen na verslag.

Volledig verslag :

Bespreking. Vergadering van 12 december 1996.

Aanneming. Vergadering van 13 december 1996.

F. 96 — 2777

[96/31502]

13 DECEMBRE 1996. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991

organique de la planification et de l'urbanisme (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 18, alinéa 4, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, les mots : « dans l'année qui suit l'installation » sont remplacés par les mots : « dans l'année civile qui suit celle de l'installation ».

**Art. 3.** A l'article 23, alinéa 4, de la même ordonnance, les mots : « au terme de l'année qui suit l'installation » sont remplacés par les mots : « au terme de l'année civile qui suit celle de l'installation ».

**Art. 4.** A l'article 35 de la même ordonnance, les mots : « dans l'année qui suit l'installation » sont remplacés par les mots : « dans l'année civile qui suit celle de l'installation ».

**Art. 5.** A l'article 46, alinéa 4, de la même ordonnance, les mots : « au terme de l'année qui suit l'installation » sont remplacés par les mots : « au terme de l'année civile qui suit celle de l'installation ».

**Art. 6.** A l'article 204bis, inséré dans la même ordonnance par l'ordonnance du 4 avril 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa unique devient le § 1er;

2° l'article est complété par le paragraphe suivant :

« § 2. Par dérogation à l'article 46, le Gouvernement peut, par arrêté motivé, décider, sur proposition motivée du Conseil communal que le premier plan communal de développement pourra poursuivre tous ses effets pendant la durée de la législature communale qui suit directement celle au cours de laquelle il a été arrêté.

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1995-1996.

A - 132/1. — Proposition d'ordonnance.

Session ordinaire 1996-1997

A - 132/2. — Rapport.

A -132/3. — Amendements après rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion. Séance du 12 décembre 1996.

Adoption. Séance du 13 décembre 1996.